

2017년 6월 12일 보낸 편지입니다.

'어떻게'가 더 중요하다  
'どう'がさらに重要だ

현명한 자는  
賢明な者は

무조건 열심히 하지 않습니다.  
無条件に一生懸命しない

그보다 먼저 '어떻게 해야 할지' 생각합니다.  
それよりもまず'どうしなければならぬか'考える

그러나 우리는 방법을 생각하는 훈련을  
しかし、我々は方法を考える訓練を

한 번도 받아본 적이 없습니다. 그러니  
一度も受けたことがない。だから

새로운 사고로 나만의 길을 만드는  
新しい思考で、私だけの道を作る

데는 서툴 수밖에요.  
のが下手しかありません

- 윤소정의 《인문학 습관》 중에서 -  
- ユン・ソジョンの〈人物学習慣〉より -

\* '열심히'는 기본입니다.  
\* '熱心'は基本です

이 점을 간과해서는 안됩니다.  
この点を看過してはいけません

그 다음에 필요한 것이 '어떻게'입니다.  
その次に必要なことが'どう'です

끊임없이 '어떻게'를 생각하며 '열심히' 하다보면  
絶え間く'どう'を考えながら'熱心に'してみれば

새로운 길이 열립니다. 내가 열어놓은 '나만의 길'이  
新しい道が開けます。私が開いた'私だけの道'が

다른 많은 사람들이 뒤따라 걸어가는  
他のたくさんの人たちが後に続いて歩いていく

위대한 길로 바뀝니다.  
偉大な道に変わります

간과 (看過)  
[명사] 看過; 見過ご[見逃]すこと.

2017년 6월 13일 보낸 편지입니다.

내 몸을 알자  
私の体をわかって

자신의 몸에 대해 아는 것은  
自分の体について知ることは

자신을 사랑하는 일의 시작과 다르지 않습니다.  
自分を愛することの始まりと変わりありません

그리고 더욱이 그것은 사람을 표현하고,  
そして、しかもそれは人を表現して

사람들에게 희망과 깨달음을 안겨줄  
人々に希望と悟りを抱かせてくれる

의무를 지닌 예술가들에게는  
義務を持った芸術家たちは

필수적인 일이죠.  
必須的なことでしょう

- 석정현의 《석가의 해부학 노트》 중에서 -  
- ソク・ジョンヒョンの〈釈迦の解剖学ノート〉より -

\* 몸이 사람입니다.  
\* 体が人です

몸이 없으면 사람이 아닙니다.  
体がなければ人ではありません

그 몸 안에 마음과 정신과 영혼이 깃들어 있고  
その体の中に、心と精神と魂が宿っていて

그것을 공부하고 표현하는 것이 예술입니다.  
それを学んで表現することが芸術です

몸 공부가 곧 예술 공부입니다.  
体の勉強が、すなわち芸術の勉強です

내 몸을 제대로 아는 것이  
私の体を、ちゃんとわかることが

그 시작입니다.  
その始まりです

더욱이  
[부사] なおかつ; その上に.

2017년 6월 14일 보낸 편지입니다.

'그림 같다'  
'絵のよう'

그림은  
絵は

그리움의 다른 말이에요.  
懐かしさのほかの言葉です

그림은 기다림의 줄임말이지요.  
絵は待ちの略語です

화가는 그림으로 바람도 잡고 해와 달도  
画家は絵で、風もつかみ、太陽と月も

동시에 잡아내요. 어찌면 보이지 않기 때문에  
同時につかみます。ともすれば見えないから

그려낼 수 있어요.  
描くことができます

- 전수민의 《이토록 환해서 그리운》 중에서 -  
- チョン・スミンの〈こんなに明るく懐かしい〉より -

\* '그림 같다'고 하지요?  
\* '絵のようだ'というでしょう?

더없이 아름다운 풍경을 보면...  
他にない美しい風景を見れば...

미켈란젤로는 '대리석을 보면 그 안의 천사가  
ミケランジェロは'大理石を見ればその中に天使が

보인다'는 어록을 남겼습니다. 보통 사람들에게는  
見える'という語録を残しました。普通の人には

보이지 않지만 화가의 눈에는 '그림'이 보입니다.  
見えない、画家の目には'絵'が見えます

깊은 그리움과 오랜 기다림이  
深い懐かしさと長い待ちが

눈을 뜨게 합니다.  
目を開いてくれます

이토록  
[부사]こんなに[구어]; このように; かばかり; かほど.  
환하다  
[형용사]  
明るい.  
広広としている; (前方が)ぱっと開けている; 見通(み...  
(中身や織り目などが)透けて見える.

2017년 6월 15일 보낸 편지입니다.

창조 작업  
創造作業

신은 최후의 창조자였고,  
神は最後の創造者で

우리 인간은 단지 모방을 할 뿐입니다.  
我々人間は、ただ模倣するだけです

사실 우리가 만드는 모든 것은 이미 존재하는 것을  
事実我々が作るすべてのことは、既に存在することを

바탕으로 하고 있고, 또 그렇게 해야 합니다.  
基礎にっていて、またそうしなければなりません

진공 상태에서 그 어떤 창의성도,  
真空状態で、そのどんな創造性も

어떤 아이디어도 나올 수  
どんなアイデアも出せない

없으니까요.  
からです

- 존 헤가티의 《지그할 때, 재그하라!》중에서 -  
- ジョン・ヘガティの<ジグするときジグしなさい!>より -

\* 신의 창조도 최후가 아닙니다.  
\* 神の想像も最後ではありません

창조 작업에는 끝이 없습니다. 더 새롭고  
創造作業には終わりがありません。さらに新しく

더 아름다운 끝점(오메가포인트)을 향해서  
さらに美しい終点(オメガポイント)に向かって

계속 진화하고 완성해 갑니다. 하물며 인간의  
続けて進化して、完成していきます。まして、人間の

창조 작업은 더 말할 것도 없습니다. 이미  
創造作業は、言うまでもありません。すでに

만들어져 있고 존재하는 것들 속에  
作られていて、存在することの中に

창조의 비밀이 숨겨 있습니다.  
創造の秘密が隠れています。

바탕1  
[명사]  
質.  
物の材料や品質.  
根本を成す部分; 基礎.

20170615. txt

진공 (眞空)

[명사] [물리] 眞空.

하물며

[부사] まして; なおさら; 況や.

2017년 6월 16일 보낸 편지입니다.

영혼의 성장, 영혼의 여행  
魂の成長、魂の旅行

당신의 현재 모습을  
あなたの現在の姿を

인정하는 것부터 시작하라.  
認定することから始めなさい

영혼의 성장은 수양을 통해 연마되고  
魂の成長は、修養を通じて練磨して

완성된다. 그것은 악기처럼 연주되어야 한다.  
完成する。それは、楽器のように演奏されなければならない

길처럼 걸어갈 수 있어야 한다. 인생 자체가  
道のように歩いていくことができなければならない。人生自体が

영혼의 여행이다.  
魂の旅行だ

- 켄트 너번의 《세상을 보는 16가지 지혜, 작은 유산》 중에서 -  
- ケント・ナーバーンの〈世の中を見る16個の知恵、小さな遺産〉より -

\* 몸이 자라면서  
\* 体が育ちながら

영혼도 함께 자라야 합니다.  
魂もともに育たなければなりません

몸은 아무리 자라도 2m 안팎에 머물지만  
体はいくら育っても2mそこそこにとどまるが

영혼이 자라면 하늘에 닿을 수 있습니다.  
魂が育てば、天に届くことができます。

하늘에 닿는 길이 기도와 명상이고,  
天に届く道が、祈りと瞑想で

그것이 내 영혼을 성장시키는  
それが私のためしいを成長させる

영혼의 여행길입니다.  
魂の旅行です。

수양 (修養)  
[명사] 修養.  
연마 (研磨・練磨・鍊磨)  
[명사] 研磨; 練磨.  
안팎  
[명사]  
内外.  
(안과 밖) 内外; 内と外; 裏表.

20170616.txt

(대략) およそ; …かそこら; そこそこ.

머물다

[자동사] 머무르다의 준말

2017년 6월 17일 보낸 편지입니다.

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다  
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 신영숙님께서 보내주신 아침편지입니다  
今日は、シン・ヨンスクさまから、送っていただいた朝の手紙です

꿈이 있는 아내는...  
夢がある妻は...

눈앞에 나타난 난관을  
目の前にあわられた難関を

어떻게 해석하고 어떻게 대처하느냐에 따라  
どのように解釈して、どう対処するかによって

인생은 엄청나게 달라질 수 있다. 인생은  
人生はとてつもなく変わることができる。人生は

행복한가, 아닌가의 문제가 아니라  
幸せなのか、そうでないのかの問題ではなく

행복하게 만들 것인가,  
幸せにしていくのか

아닌가에 달려있다.  
そうでないか、にかかっている

- 김미경의 《꿈이 있는 아내는 늙지 않는다》중에서 -  
- キム・ミギョンの〈夢見る妻は老いない〉より -

\* 행복은 멀리 있는 것이 아닙니다.  
\* 幸せは遠くにあるものではありません

우리 곁에 가까이 있습니다. 지금 나의 마음이  
我々の横に、そばにあります。今私の心が

불행하다고 느끼지 않을 때가 행복한 순간입니다.  
不幸だと感じない時が、幸せな瞬間です。

삶의 주인은 바로 '나' 입니다. 행복도, 불행도  
人生の主人はまさに'私'です。幸せも不幸も

내가 선택하고 내가 해석하는 만큼  
私が選択して、私が解釈するほど

채워지고 달라집니다.  
満たされて変わります

해석 (解釋)  
[명사] 解釈; 解義.